

# NECROLOGÍA

## GEROLD HILTY (1927-2014)

María Antonia Martín Zorraquino

Universidad de Zaragoza

mamz@unizar.es

ORCID iD: <http://orcid.org/0000-0002-1119-3974>

Hace ya algo más de dos años que nos dejó el profesor Gerold Hilty, catedrático emérito de la Universidad de Zúrich, eminente romanista, con el que los estudios hispánicos están especialmente en deuda, pues, sin duda alguna, el ámbito iberorrománico fue su predilecto dentro de su amplia, rica y fecunda obra científica.

El profesor Hilty falleció repentinamente, a causa de un infarto, el 6 de diciembre de 2014, en la estación de Oberrieden (el pueblecito del cantón zuriqués donde se había instalado con su familia en los años cincuenta del siglo pasado), cuando se disponía a tomar el tren para acudir a la presentación de un libro de un discípulo suyo, sobre un área temática muy cultivada y querida por él: la toponimia del cantón de St. Gallen, del que era originario (Raible, 2015: 313).

Gerold Hilty había nacido en Samedan (en los Grisones), el 12 de agosto de 1927, pero por casualidad, ya que sus padres disfrutaban del veraneo allí. Realmente él procedía propiamente de Grabs, del cantón de St. Gallen, al que se sintió siempre muy vinculado: un núcleo importante de sus investigaciones trata de la historia lingüística de la parte nororiental de Suiza. Creció en el seno de una familia dedicada a las letras: su padre, Johann Jakob Hilty, era catedrático de instituto de alemán, y su madre, Frida Hilty-Gröbly, escritora de éxito en dialecto suizo-alemán (Raible, 2015: 314). Su hermano mayor, Hans Rudolf (1925-1994), fue, asimismo, un reputado poeta, novelista, dramaturgo y ensayista en Suiza (ibíd.).

Concluido el bachillerato clásico, Gerold Hilty comenzó los estudios de Filología Románica en la Universidad de Zúrich. Él mismo evocó la persona-

lidad de la Escuela de Filología Románica zuriquesa en la que se formó, a lo largo de una interesante entrevista mantenida con su discípulo Georges Lüdi, en la que se perfila el desarrollo de la filología románica en la Universidad de Zúrich, con una perspicaz valoración de su evolución, desde mediados del siglo pasado hasta comienzos del siglo XXI (Lüdi, 2007).

Cuando Hilty comenzó sus estudios de Filología Románica, en el *Winter Semester* de 1946-1947, el *Romanisches Seminar* zuriqués contaba con cuatro distinguidos maestros, formados en la tradición filológica alemana, de enfoque global y comparatista, pero, al mismo tiempo, dedicados a determinadas parcelas de las lenguas y de las literaturas romances: Jakob Jud (encargado de lingüística francesa e italiana), Arndt Steiger (responsable de la lengua y de la literatura españolas), Theophil Spoerri (nombrado para la literatura francesa del Renacimiento en adelante, y para la literatura italiana medieval) y Reto R. Bezzola (designado para la literatura francesa medieval y para la literatura italiana moderna) (Lüdi, 2007: 1). Destacaba especialmente la figura de Jakob Jud, con acreditado reconocimiento en geografía lingüística y en dialectología (a comienzos de los años cuarenta se había concluido el Atlas Lingüístico Ítalo-Suizo), pero interesado también por el francés coloquial (*le français populaire*) y con sólido conocimiento de la aportación renovadora de la Escuela de Ginebra, pues había conocido a Saussure y, sobre todo, había mantenido largo trato directo con Charles Bally (ibíd.). En la entrevista citada, Hilty destacaba, además, el impacto personal, como docente e investigador, de Steiger, el único profesor dedicado a la filología hispánica (vertientes lingüística y literaria); el atractivo de Spoerri, encargado de etapas y temas literarios especialmente brillantes y volcado en la llamada crítica estilística, que desarrollaba, junto a Emil Staiger, en la revista cuatrimestral que ambos publicaban (*Trivium*); y, en fin, la rica experiencia de Bezzola en períodos literarios menos sugestivos, pero estudiados minuciosamente por él (la literatura francesa primitiva sobre todo) (Lüdi, 2007: 2).

En los años de formación universitaria de Hilty, las universidades suizas habían superado el corte de la Segunda Guerra Mundial y, así, la de Zúrich contaba con lectores para varias lenguas románicas (francés, italiano, español y portugués). El Seminario Románico zuriqués propiciaba, además, un ambiente abierto al debate y al estudio colectivo, e incluso actividades más festivas: viajes a los países románicos, excursiones culturales y fiestas dentro del propio seminario, como las organizadas en torno a la Navidad, en las que se cantaban villancicos en las diversas lenguas románicas, con la participación fija (asegurada) de profesores y estudiantes (Lüdi, 2007: 2-3).

De manera que el marco en el que se formó Hilty como romanista, aunque fiel, como he dicho, al patrón clásico de la filología románica alemana, con visión totalizadora de la Romania, molde, pues, de solvencia aquilatada, se dis-

tinguía también por perfiles propios: la atención privilegiada que sus destacados maestros prestaban a determinados periodos y temas lingüísticos y literarios; el excepcional protagonismo que cobraban disciplinas como la Geografía lingüística y la Dialectología; la cercanía con especialistas en lingüística histórica verdaderamente excepcionales (p. ej., W. von Wartburg, y su *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, FEW, en Basilea); el interés por la lingüística sincrónica desarrollada por la universidad ginebrina, gracias, como he indicado, a la experiencia de Jakob Jud; e incluso la originalidad en el enfoque del estudio de alguna lengua románica, como el español, para el que Arnald Steiger atesoraba el conocimiento del árabe junto con la convicción de que era necesario conocer dicha lengua para desarrollar una adecuada investigación en lingüística hispánica (particularmente, desde el punto de vista histórico) (Lüdi, 2007: 2-4).

Fascinado enseguida por el mundo iberorrománico (en Coimbra disfrutó, en 1948, de un curso de verano que, según confesión personal, le dejó un recuerdo imborrable, como le sucedió con otra estancia vivida en Tossa de Mar, poco después), y, en particular, por la Edad Media española, y por la propia personalidad de Arnald Steiger, que se convirtió en su maestro, Hilty pasó el curso 1951-1952 en Madrid, becado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. En la entonces Universidad Central y, sobre todo, en el propio Consejo (y en la Real Academia Española) pudo disfrutar de las enseñanzas de don Ramón Menéndez Pidal, Dámaso Alonso, Rafael Lapesa y Emilio García Gómez. Por otro lado, no solo ya en el Consejo, sino también en su Residencia de Pinar, 21, estrechó lazos de amistad con Félix Monge y con Álvaro Galmés<sup>1</sup>.

Fue en ese curso, determinante para su vida profesional, cuando Gerold Hilty decidió el tema de su tesis doctoral: la edición y estudio del ms. 3065 de la Biblioteca Nacional, *El libro conplido en los iudizios de las estrellas* de Aly Aben Ragel, obra traducida del árabe al castellano en 1254, en el taller toledano de Alfonso X el Sabio. La investigación, cuyo interés fue confirmado por el propio Menéndez Pidal, reflejaba el sello de la visión científica de Steiger: estudio filológico y edición crítica y anotada de un texto hispánico medieval, en relación con el plurilingüismo de la corte alfonsí y, en particular, con el contacto entre el árabe y el castellano<sup>2</sup>. Hilty defendió su tesis a fines de 1952, y obtuvo

<sup>1</sup> La amistad con Félix Monge, fraternal, duró toda la vida de Hilty. Determinó, además, una sólida relación científica entre las universidades de Zaragoza y Zúrich: Monge fue lector de español en Zúrich trece años; además, escribió allí su tesis de *Habilitation* y llegó a ser *Privatdozent* de la universidad zuriquesa desde 1963; por otra parte, varios discípulos de Monge (Emilio Rídruejo, José F. Val y yo misma) hemos sido *Gastdozenten* en dicha universidad, y varios de nuestros licenciados han sido lectores también en ella (p. ej., José Luis Martín Yuste, José Ignacio de Miguel Val, David Serrano Dolader, Manuel Martín Iguacel).

<sup>2</sup> De hecho, Steiger le había propuesto a Hilty que abordara, como tema de tesis, el origen de la prosa literaria castellana.

la máxima calificación —difícil de conseguir en Zúrich— de *Summa cum laude* (cfr. Monge, 1999). Y en 1954, con el patrocinio de Menéndez Pidal y un prólogo de Arnald Steiger, la Real Academia Española publicó su edición del texto traducido de Aben Ragel, precedida por un importante estudio de Hilty sobre la creación de la prosa en castellano. Según Monge (1999: 15), se trata de “[...] la mejor introducción al estudio del comienzo de la prosa literaria castellana. Es modélica en su género, y me parece el mejor ensayo existente sobre este tema tan importante”.

Una vez doctorado, Hilty fue asistente del Seminario Románico de Zúrich y, seguidamente, catedrático de instituto en St. Gallen, la capital de su cantón de origen, pues hubo de compaginar la vida profesional con la familiar (contrajo matrimonio con una inteligente compañera de curso, Gertrud Strasser, con la que tuvo tres hijas) y, además, siguiendo el ejemplo de su maestro Steiger, también con la carrera militar, en la que llegó a ser general de brigada, la graduación más alta posible en Suiza para alguien sin dedicación exclusiva al ejército (Monge, 1999: 14-15; Raible, 2015: 315; Martín Zorraquino, 2015-2016: 242). También logró defender la tesis de *Habilitation* (sobre el estilo indirecto libre en las lenguas románicas, llamado por Hilty *oratio reflexa*) y fue nombrado *Privatdozent* del *Romanisches Seminar* zuriqués.

Y, por una desgraciada casualidad —Steiger fue separado de su cátedra de la Universidad<sup>3</sup>—, de forma inesperada, en 1959, Gerold Hilty se convirtió en catedrático de Filología Románica de la Universidad de Zúrich, sucediendo, así, a su maestro. De este modo, entre 1959 y 1993, año de su jubilación, Hilty desarrolló armónicamente todas sus extraordinarias cualidades: su excelente formación, su talento, sus formidables dotes docentes, su excepcional capacidad de gestión, que volcó en la renovación completa del Seminario Románico de Zúrich, ajustándolo a las nuevas tendencias y necesidades de la Filología Románica, la Lingüística y la Teoría literaria. Ese ha sido tal vez su legado más importante, pues dotó a dicho *Romanisches Seminar* de la envergadura envidiable que hoy posee (Raible, 2015: 316).

Con todo, aun siendo muy sobresaliente la labor gestora de Gerold Hilty en varios ámbitos científicos, como trataré de mostrar, me parece que debe destacarse, en primer término, su extensa obra científica, presidida por la honradez intelectual (López Guil, Maier-Troxler, Bossong y Glessgen, 2007: 12<sup>4</sup>), y caracterizada por la dedicación sostenida a varias líneas de investigación, cul-

<sup>3</sup> Steiger pasó a la Universidad española. Ahí tuvo una intervención decisiva Félix Monge, que se puso en contacto con los grandes filólogos españoles (en especial, con su maestro, Dámaso Alonso), quienes consiguieron que Steiger fuera nombrado, muy excepcionalmente, Profesor Extraordinario de la Universidad, en Madrid, por el propio Jefe del Estado español, el general Franco (Martín Zorraquino, 2015-2016: 242).

<sup>4</sup> Las palabras recogidas pertenecen a Itziar López Guil.

tivadas siempre desde un cuestionamiento inteligente, lúcido, claro y original, y abarcadoras tanto de aspectos lingüísticos como literarios, a partir de un enfoque más puramente teórico, o desde una perspectiva menos general, más concreta. En efecto, han sido determinadas cuestiones problemáticas de índole filológica, lingüística o literaria las que le han ocupado de forma reiterada, tanto desde el punto de vista diacrónico, como sincrónico. Hay que reconocer, de todos modos, que ha sido el área iberorrománica, sobre todo la hispánica peninsular, con un enfoque filológico e histórico, la privilegiada en su investigación, por razones de interés intelectual, pero también sentimental (Hilty, 2007a: 15-16).

El propio Hilty (ibíd.) distinguió como ámbitos esenciales en su obra: 1) la edición y/o el estudio de los primeros textos romances (en particular de la Romania Occidental) (cfr. p. ej., Hilty, 1968, 1970, 1973a, 1973b, 1978a y 1981); 2) la toponimia y la historia lingüística de la parte nororiental de Suiza (cfr., entre muchos trabajos, Hilty y Sonderegger, 1968; Hilty, 1976a, 1976b, 1985 y 2001); 3) la semántica, y la estructura y propiedades del signo lingüístico (cfr., p. ej., Hilty, 1971, 1972, 1978b, 1982 y 1983); 4) el estilo indirecto libre (denominado por el autor —ya lo he señalado— *oratio reflexa*), en varias lenguas románicas (catalán, francés, italiano y portugués) (v., entre otros estudios, Hilty, 1966 [1961], 1973c, 1974a y 1976c); 5) la descripción sincrónica (y el estudio histórico) del francés, especialmente desde la perspectiva de las diferencias de estructura lingüística entre dicha lengua y el alemán (cfr., v. *gr.*, Hilty, 1959, 1965a, 1965b, 1967 y 1974b); 6) el análisis crítico de diversos problemas filológicos, lingüísticos y literarios de las lenguas romances de la península ibérica.

Esta última sección adquiere tal importancia en la obra de Gerold Hilty, que algunos de sus discípulos y colegas le ofrecieron una magna edición de la mayor parte de los estudios aludidos, con motivo de su ochenta cumpleaños (v. López Guil, Maier-Troxler, Bossong y Glessgen, 2007 y Hilty, 2007b). Naturalmente, dada su extensión, los trabajos atinentes al *Libro complido en los iudizios de las estrellas* (v. Aben Ragel, 1954 y 2005, como principio y fin de la investigación del maestro sobre el tema), quedaron excluidos del volumen citado. Aun así, la obra suma más de setecientas páginas.

La investigación sobre el *Libro complido en los iudizios de las estrellas* (oportuna y bellamente valorada por Emilio Ridruejo en una nota dedicada a la memoria de Hilty —v. Ridruejo, 2014-2015—) le ocupó al maestro hasta el final de su vida. La edición que presentó en 1954 no contenía la obra completa, pero, a través del testimonio de algunos investigadores, Hilty fue descubriendo, ya a partir de mediados de los años sesenta, las partes que faltaban. Así, tras su jubilación en 1993, elaborado y terminado el libro sobre San Galo y el área nororiental de Suiza, que también había ansiado llevar a cabo (Hilty, 2001), se embarcó en la aventura de publicar la versión completa del texto al

que había dedicado su tesis doctoral. Después de varios meses de lectura y revisión directa de los manuscritos implicados (en la catedral de Segovia y en el Colegio vallisoletano de Santa Cruz), Gerold Hilty consiguió que viera la luz (cincuenta años después de la versión impresa del ms. 3065 de la BN) la edición que completaba el texto traducido de Aly Aben Ragel (las partes no incluidas en la edición de 1954). La publicación se produjo en Zaragoza (lamentablemente, no en el seno de la Real Academia Española, como Hilty hubiera deseado), bajo el patrocinio del Instituto de Estudios Árabes e Islámicos y del Oriente Próximo, contando con el apoyo total de Federico Corriente (Aben Ragel, 2005).

Los estudios de Hilty sobre otros muchos textos medievales hispánicos constituyen una obra impresionante. Y muestran el conocimiento riguroso y el cuestionamiento inteligente del autor sobre las diversas variedades románicas peninsulares y sus literaturas. Así, p. ej., sobre la literatura galaica medieval y también sobre la propia caracterización del gallego como lengua románica, o sobre las llamadas jarchas mozárabes —los trabajos de Hilty sobre las *kharajat* son absolutamente renovadores y ponderados, y se hallan exentos del apasionamiento con el que se las analizó en el último tercio del siglo pasado—. Es también muy interesante, y creo que convincente, la datación que propone Hilty para el *Libro de Alexandre*, o su análisis sobre el *Auto de los Reyes Magos*, o sobre el *Libro de Apolonio*, o sobre el mito de la judía de Toledo y el rey Alfonso VIII. Detrás de todo estudio de Hilty, se constata siempre una formación rigurosa y sólida, una profunda honradez intelectual y la voluntad de acercarse a los textos sin prejuicios, y, al mismo tiempo, con preguntas inteligentes encaminadas a la búsqueda de la verdad<sup>5</sup>.

Gerold Hilty supo anuar la condición de un romanista clásico y la de un lingüista (y un filólogo) totalmente al día respecto de las corrientes teóricas de la segunda mitad del siglo XX y de los comienzos del siglo XXI. Y lo demostró no solo en sus propios trabajos, sino mediante el ingente número de reseñas críticas que redactó, sobre todo, en *Vox Romanica*, reflejo de su sentido de la responsabilidad científica. Probidad que se manifestaba igualmente en su trabajo docente: sus discípulos y todos sus alumnos reconocen la claridad y el sentido de la pertinencia en la exposición de las *Vorlesungen* de Hilty; su or-

---

<sup>5</sup> Los trabajos aludidos se encuentran referenciados, hasta 1987 inclusive, en Lüdi, Stricker y Wuest (1987). La bibliografía de Hilty sobre el área iberorrománica, posterior a 1986 y hasta 2007, queda recogida en Hilty (2007b: 19-29), volumen que reúne los trabajos más importantes y representativos de Hilty sobre ella. Los estudios ajenos al ámbito iberorrománico aparecidos entre 1987 y 2007, pueden consultarse en las bibliografías anuales de *Vox Romanica* y en la página electrónica de la Universidad de Zúrich (cfr. López Guil, Maier-Troxler, Bossong y Glessgen, 2007: 19). Y, en fin, la bibliografía posterior de Hilty (trabajó hasta el último día de su vida), puede consultarse en los números correspondientes de la citada revista y en la página electrónica mencionada.

denada distribución de la materia, ajustada impecablemente al tiempo correspondiente, exactamente medido; el interés de los seminarios y proseminarios impartidos por él, y su habilidad para organizar expediciones culturales con los estudiantes por rutas cidianas, berceanas, rolandianas...

Gerold Hilty fue, asimismo, un excelente gestor. Como buen filólogo y como buen militar, supo combinar táctica y estrategia en la Filología Románica suiza y, en general, europea. Renovó el *Romanisches Seminar* zuriqués apuntalando la visión global de la Romania con la ayuda del colega Heinrich Schmid, con el que compartió la tarea de ofrecer un estudio conjunto de las lenguas románicas (Schmid se ocupó de la Romania oriental —trabajó, además, intensamente en la normalización del retorrománico—, y Hilty, de la Romania occidental) (cfr. Lüdi, 2007). De otra parte, consciente de la imparable especialización de la lingüística y de la historia literaria, Hilty consiguió que se triplicaran las cátedras zuriquesas, para la lingüística y la literatura francesas, para el ámbito italiano y, sobre todo, para los estudios hispánicos, ampliando su abanico hacia el mundo hispanoamericano: recalcó la importancia de unir el estudio lingüístico y literario con el estudio de la cultura (ibid.).

Gerold Hilty fue co-director de la *Vox Romanica* con Carl Theodor Gossen entre 1968 y 1983, y director, él solo, de dicha revista, desde 1983 hasta 1991. Su presencia fue permanente en los congresos de la *Société de Linguistique Romane*: los congresos de lingüística y filología románicas. Él mismo organizó el número XX, en 1992, en Zúrich, y fue presidente de la citada *Société* de 1992 a 1995. Por otra parte, Gerold Hilty fue decano de la Facultad de Letras zuriquesa (*Philosophische Fakultät I*) entre 1976-1978 y Rector de la Universidad de Zúrich (*Rektor Universität Zürich*) entre 1980 y 1982. Fue distinguido con el Doctorado “Honoris Causa” por las Universidades de Basilea y de Zaragoza.

Para mí, el último ejemplo vital del Prof. Hilty lo constituye su actividad posterior a la jubilación, entre 1993 y 2014: programó para entonces la redacción de dos obras científicas de envergadura (su libro sobre el área nororiental de Suiza y la edición de las partes que completan el *Libro complido en los iudizios de las estrellas*); continuó participando activamente en los Congresos de Lingüística y Filología Románicas, de Historia de la Lengua Española, de Literatura Española Medieval, de los romanistas suizos, y de los romanistas alemanes, etc., a veces como ponente, a veces simplemente con una comunicación. Y ello, pese a la pérdida de su esposa y a las crecientes molestias de una pertinaz osteoporosis y del desgaste cardíaco (afrontó todo ello con ejemplar fortaleza). Estuvo siempre atento a las aportaciones de los colegas. Y muy especialmente se interesó por el trabajo de los jóvenes, a los que apoyó y estimuló hasta el último día de su vida.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aben Ragel, Aly (1954): *El libro conplido en los iudizios de las estrellas*, traducción hecha en la Corte de Alfonso X el Sabio, introducción y edición por Gerold Hilty, Madrid, Real Academia Española.
- Aben Ragel, Aly (2005): *El libro conplido en los iudizios de las estrellas. Partes 6 a 8*, traducción hecha en la Corte de Alfonso el Sabio, introducción y edición de Gerold Hilty, Zaragoza, Instituto de Estudios Árabes e Islámicos y del Oriente Próximo.
- Hilty, Gerold (1959): “Il impersonnel. Syntaxe historique et interprétation littéraire”, *Le français moderne*, 27, pp. 241-251.
- Hilty, Gerold (1965a): “Strukturunterschiede zwischen französischem und deutschem Bewegungs-ausdruck”, *Moderne Sprachen*, 9, pp. 25-35.
- Hilty, Gerold (1965b): “Tempus, Aspekt, Modus”, *Vox Romanica*, 24, pp. 269-301.
- Hilty, Gerold (1966 [1961]): “Oratio reflexa en català”, *Estudis romànics*, 8, pp. 185-187.
- Hilty, Gerold (1967): “Das Tempussystem als Auffassungsschema der erlebten Zeit”, *Vox Romanica*, 26, pp. 199-212.
- Hilty, Gerold (1968): “La Séquence de Sainte Eulalie et les origines de la langue littéraire française”, *Vox Romanica*, 27, 4-18.
- Hilty, Gerold (1970): “La poésie mozarabe”, en *Mélanges de linguistique, de philologie et de littérature offerts à M. Albert Henry* (número monográfico de *Travaux de Linguistique et de Littérature*, Strasbourg), 8, 1, pp. 85-100.
- Hilty, Gerold (1971): “Bedeutung als Semstruktur”, *Vox Romanica*, 30, pp. 242-261.
- Hilty, Gerold (1972): “Und dennoch: Bedeutung als Semstruktur”, *Vox Romanica*, 31, pp. 40-54.
- Hilty, Gerold (1973a): “Les Serments de Strasbourg”, en Robert Martin y Georges Straka (eds.), *Mélanges de linguistique française et de philologie et littérature médiévales, offerts à Paul Imbs*, Strasbourg, Centre de philologie et de littératures romanes de l’Université de Strasbourg, pp. 511-524.
- Hilty, Gerold (1973b): “Les origines de la langue littéraire française”, *Vox Romanica*, 32, pp. 254-271.
- Hilty, Gerold (1973c): “Imaginatio reflexa. À propos du style réflecteur dans *La Modification* de Butor”, *Vox Romanica*, 32, pp. 40-59.
- Hilty, Gerold (1974a): “Oratio reflexa em português”, *Romanica*, 7, pp. 133-147.
- Hilty, Gerold (1974b): *Langue française. Phonétique, Morphologie, Syntaxe, Différences de structure entre le français et l’allemand*, Zurich, Juris Druck.
- Hilty, Gerold (1976a): “Der Ortsname Grabs im St. Galler Rheintal”, *Onoma*, 20, pp. 217-227.
- Hilty, Gerold (1976b): “Zur Herkunft des Ortsnamens Grabs”, en Germán Colón y Robert Kopp, (eds.), *Mélanges offerts à Charles Théodore Gossen*, Berne, Francke Verlag, I, pp. 363-394.
- Hilty, Gerold (1976c): “Oratio reflexa im Italienischen”, en Alberto Barrera-Vidal et al. (eds.), *Lebendige Romania*, Göppinger Akademische Beiträge 88, Festschrift für Hans-Wilhelm Klein, überreicht von seinen Freunden und Schülern, Göppingen, Kümmerle, pp. 143-175.
- Hilty, Gerold (1978a): “El Cid en Alcocer”, en Georges Güntert, Marc-René Jung y Kurt Ringger (eds.), *Orbis mediaevalis. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Rato Raduolf Bezzola à l’occasion de son 80e. anniversaire*, Berne, Francke, pp. 173-185.
- Hilty, Gerold (1978b): “L’état actuel de la sémantique dans le domaine roman”, en Alberto Varvaro (ed.), *Atti del XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza* (Napoli, 15-20 aprile, 1974), Amsterdam, John Benjamins, I, pp. 117-141.
- Hilty, Gerold (1981): “La lengua del *Auto de los Reyes Magos*”, en Horst Geckeler et al. (eds.), *Logos Semantikos, V. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu*, Madrid/Berlin/New York, Gredos/De Gruyter, pp. 289-302.
- Hilty, Gerold (1982): “Sémantique et lexicologie”, en Aina Moll (ed.), *Actes: XVIe. Congrès International de Linguística i Filologia Romàniques. Sessions Plenàries i Taules Rodones* (Palma de Mallorca, 7-12 d’abril de 1980), Palma de Mallorca, Moll, I, pp. 287-294.



- Hilty, Gerold (1983): "Der distinktive und der referentielle Charakter semantischer Komponenten", en *Zur Semantik des Französischen. Beiträge zum Regensburger Romanistentag 1981*, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, pp. 30-39.
- Hilty, Gerold (1985): "Gallus in Tuggen. Zur Frage der deutsch-romanischen Sprachgrenze im Linthgebiet vom 6. bis 9. Jahrhundert", *Vox Romanica*, 44, pp. 125-155.
- Hilty, Gerold (2001): *Gallus und die Sprachgeschichte der Nordostschweiz*, St. Gallen, VGS Verlagsgemeinschaft St. Gallen.
- Hilty, Gerold (2007a): "Prefacio del autor", en Gerold Hilty, *Íva-l con la edat el coraçón creçiendo. Estudios escogidos sobre problemas de lengua y literatura hispánicas*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, pp. 15-17.
- Hilty, Gerold (2007b): *Íva-l con la edat el coraçón creçiendo. Estudios escogidos sobre problemas de lengua y literatura hispánicas*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.
- Hilty, Gerold y Stefan Sonderegger (1968): "Zu den Orts- und Flurnamen des Gebietes", en Sektion Uto SAC (ed.), *Führer durch das Speer-, Churfürsten- und Alviergebiet*, St. Gallen, Fehr'sche Buchhandlung, pp. 184-192.
- López Guil, Itziar, Katharina Maier-Troxler, Georg Bossong y Martin-Dietrich Glessgen (2007): "Nota de los editores", en Gerold Hilty, *Íva-l con la edat el coraçón creçiendo. Estudios escogidos sobre problemas de lengua y literatura hispánicas*, Madrid, Iberoamericana, pp. 11-14.
- Lüdi, Georges (2007): "Gerold Hilty und die erlebte (Zürcher) Romanistik in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft", *Vox Romanica*, 66, pp. 1-9.
- Lüdi, Georges, Hans Stricker y Jakob Wuest (1987) (eds.): "*Romania ingeniosa*". *Festschrift für Prof. Dr. Gerold Hilty zum 60. Geburtstag. Mélanges offerts à Gerold Hilty à l'occasion de son 60e. anniversaire*, Berne, Peter Lang.
- Martín Zorraquino, M.<sup>a</sup> Antonia (2015-2016): "Gerold Hilty (1927-2014)", *Archivo de Filología Aragonesa*, 71-72, pp. 239-248.
- Monge, Félix (1999): "Desde la amistad", [Laudatio de Gerold Hilty] en *Ceremonial para la investidura como Doctores Honoris Causa de los profesores Bernard Pottier y Gerold Hilty*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 13-17.
- Raible, Wolfgang (2015): "Nécrologie. Gerold Hilty (1927-2014)", *Revue de Linguistique Romane*, 313/314, pp. 313-316.
- Ridruejo, Emilio (2014-2015): "Gerold Hilty (1927-2014)", *Anuario de lingüística hispánica*, 30, pp. 185-192.